

СБОРНИК ЗАДАНИЙ
МЕЖРЕГИОНАЛЬНОЙ ОЛИМПИАДЫ
ШКОЛЬНИКОВ НА БАЗЕ ВЕДОМСТВЕННЫХ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ
ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

(АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

Москва 2019

Всего пронумеровано 32 с.

Подписано к печати

Авт. л. Усл. печ. л.

Заказ №

Тираж 300 экз.

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных образовательных организаций по иностранным языкам

(английский, испанский, китайский, немецкий и французский)

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных образовательных организаций по иностранным языкам (далее Олимпиада) проводится с 2008 года Академией Федеральной службы безопасности Российской Федерации. С 2011 года Олимпиада ежегодно включается в Перечень олимпиад школьников.

Олимпиада проводится в соответствии с Порядком проведения олимпиад школьников, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 04.04.2014 № 267 и Положением о Межрегиональной олимпиаде школьников по иностранным языкам.

Основными целями и задачами Олимпиады являются выявление и развитие у обучающихся творческих способностей и интереса к научной деятельности, создание условий для интеллектуального развития, поддержки одаренных детей, в том числе содействие им в профессиональной ориентации и продолжении образования, распространение и популяризация научных знаний среди молодежи.

Олимпиада проводится для учащихся 9-11 классов, изучающих **английский, испанский, немецкий, китайский и французский языки** (*учащиеся 6-8 классов могут участвовать в олимпиаде по вариантам для 9 класса*).

Принять участие в Олимпиаде может любой желающий школьник, независимо от места проживания, учебы, участия в других олимпиадах и т.п.

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных образовательных организаций по иностранным языкам проводится в два этапа: отборочный и заключительный этапы.

Первый этап – отборочный проходит в дистанционной форме на сайте www.v-olymp.ru (далее сайт Олимпиады). Для того, чтобы принять участие в отборочном этапе, участнику Олимпиады необходимо зайти на сайт, зарегистрироваться и выполнить представленные задания, выбрав соответствующий иностранный язык (или несколько языков).

Второй этап – заключительный проходит в очной форме в 10 городах Российской Федерации (*Анапа, Екатеринбург, Калининград, Курган, Москва, Нижний Новгород, Новосибирск, Санкт-Петербург, Ставрополь и Хабаровск*).

Для участия в заключительном этапе школьникам, успешно прошедшим отборочный этап, необходимо зарегистрироваться на него на сайте олимпиады, то есть выбрать место участия в Олимпиаде (город, вуз). Каждый школьник выполняет работу на специальном комплекте листов, снабженных уникальным QR-кодом. Возможность получения комплекта предоставляется школьнику в ходе процедуры регистрации на заключительный этап. В случае невозможности распечатать данные материалы участник может оставить заявку на получение комплекта в месте проведения олимпиады.

Работы участников заключительного этапа направляются в Академию ФСБ России, где по единым критериям осуществляется их проверка. По результатам проверки жюри

Олимпиады определяет призеров и победителей. С результатами проверки своей работы школьник может ознакомиться в личном кабинете на сайте Олимпиады.

С 2011 года Олимпиада по иностранным языкам включена в Перечень олимпиад школьников ежегодно утверждаемый приказом Министерства образования и науки России (далее Минобрнауки России). В соответствии с Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ и приказом Минобрнауки России от 14.10.2015 г. № 1147 вузам дана возможность предоставлять льготы победителям и призерам указанных олимпиад из выпускных классов.

Правилами приема в Академию также предусматриваются льготы абитуриентам – победителям и призерам олимпиад, входящих в перечень Минобрнауки России. В качестве дополнительных вступительных испытаний приемная комиссия Академии ФСБ России по желанию абитуриентов засчитывает результаты победителей и призеров «Межрегиональной олимпиады школьников на базе ведомственных образовательных организаций» по иностранным языкам. Победители и призеры олимпиад приравниваются к лицам, набравшим 100 баллов при прохождении дополнительного вступительного испытания по общеобразовательному предмету, соответствующему профилю олимпиады.

Решение о предоставлении льгот для победителей и призеров других олимпиад школьников, входящих в перечень, принимается приемной комиссией до 1 октября соответствующего года.

С 1 сентября на сайте Олимпиады для ознакомления с особенностями проведения Олимпиады участникам предоставлена возможность пройти ознакомительный тур, составленный на основе заданий прошлых Олимпиад в on-line режиме.

В качестве подготовки к Олимпиаде школьники могут воспользоваться интерактивным курсом «Подготовка к Олимпиаде по иностранным языкам» в системе дистанционного обучения на сайте Олимпиады, а также ознакомиться с заданиями прошедших Олимпиад, размещенном на сайте Олимпиады в разделе «Подготовка к олимпиаде». В разделе также размещена актуальная методическая литература, а все задания с ключами для удобства разложены в папках с указанием года проведения Олимпиады.

Воспользоваться данными интернет сервисами можно на бесплатной основе в течение всего года.

Вся необходимая информация о сроках и местах проведения, порядке участия в Олимпиаде, заданиях прошлых лет, материалах для подготовки к Олимпиаде является общедоступной и размещается в сети интернет на web-сайтах www.academy.fsb.ru (официальный сайт Академии ФСБ России), www.v-olymp.ru (официальный сайт Олимпиады, функционирует на постоянной основе).

Информация о датах и местах проведения Олимпиады предоставляется для размещения на интернет-ресурсе www.olimpiada.ru.

На сайте Российского совета олимпиад школьников организаторами представлена актуальная информация о проводимой Олимпиаде, контактные координаты оргкомитета и ссылка на официальный сайт Олимпиады.

Для оперативного решения возникающих вопросов в ходе проведения Олимпиады на сайте v-olymp.ru реализован интерфейс обращений в оргкомитет. Также на постоянной основе работает телефон для справок 8-495-989-38-14 и электронная почта fiya@v-olymp.ru.

АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Цель заданий – предоставить участнику олимпиады возможность продемонстрировать навыки понимания на слух лексики и грамматических структур иноязычной речи; показать, насколько адекватно он интерпретирует общий смысл и отдельные смысловые нюансы прослушанного текста, а также продемонстрировать навыки его запоминания.

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но ещё и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объём информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

Ron: Uh, could I borrow a few bucks until payday? I'm a little strapped for cash.

Nancy: Uh, yeah, I guess, but I'm pinching pennies myself, and you still owe me \$20 from last week. And mom and your friend Ron said you borrowed money from them this past week. [*Oh, yeah.*] How ARE things going anyway?

Ron: Well, not very well. To be honest, I'm really in the hole, and I can't seem to make ends meet these days.

Nancy: What do you mean? I thought you landed a great job recently, so you must be loaded.

Ron: Well, I do have a job, but I've used my credit cards to pay off a lot of things recently, but now, I can't seem to pay the money off.

Nancy: Uh, do you have a budget? I mean, how do you keep track of your income and expenses?

Ron: Well, when my money runs out, I come to you. Of course. [*Great!*] No, but I guess I should have some financial plan.

Nancy: Well, let me see if I can help you. How much money do you spend on your apartment?

Ron: Uh, I pay \$890 on rent for the studio apartment downtown . . . not including utilities and cable TV. But the place has an awesome view of the city.

Nancy: Uh, \$890! Why are you paying through the nose for such a small place when you could find a cheaper one somewhere outside of the downtown area?

Ron: Yeah, I guess.

Nancy: Okay. How much money do you spend on food a month?

Ron: Hmmm. I'm not really sure. I think I spend around \$600. [*\$600?!*] Well, I go out to eat at least four times a week, so those expenses add up. I just don't enjoy eating alone, and I don't have a knack for cooking like you do.

Nancy: Well, I can understand that, but perhaps you ought to buy some microwaveable meals you could prepare at home.

Ron: Well, I guess I could.

Nancy: And entertainment?

Ron: Well, I spend a few dollars here and there on basketball and movie tickets, a concert or two, and ballroom dance lessons.

Nancy: Uh, exactly how much do you spend on all of these? Just a "few" dollars?

Ron: Well, oh . . . about \$400 or so.

Nancy: Or so? No wonder you're having money problems. You can't just blow your money on things like that! And what about transportation?

Ron: Oh, I commute to work every day in my new sports car, but I got a great deal, and my monthly payments are only \$450. Come outside and take a look. We can go for a spin!

Nancy: No, I've heard enough. You've got to curb your spending, or you'll end up broke. I suggest you get rid of your credit cards, cut back on your entertainment expenses, and sell your car. Take public transportation from now on.

Ron: Sell my car?! I can't date without a car. What am I going to say? "Uh, could you meet me downtown at the bus stop at 7:00?" Come on!

Nancy: And you need to create a budget for yourself and stick to it, and start with paying off your bills, starting with me. You owe me \$50 dollars.

Ron: Fifty dollars! Wait, I only borrowed \$20 from you last week. How did you come up with \$50?

Nancy: Financial consulting fees. My advice is at least worth \$30!

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Внесите ответ в лист ответов. Например, «1.a».

- a) Money begets money.
- b) Easy come, easy go.
- c) If you don't speculate, you can't accumulate.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов. Например, «1.a».

1. Why does Ron ask Nancy to lend him some money?

- a) He is going to buy a new studio apartment somewhere in the downtown area.
- b) He is in debt and he has to pay the money off.
- c) He doesn't keep a record of his expenses and he seeks for a professional to get his finances in order.

2. How come Ron spends monthly around \$600 on food?

- a) He enjoys eating out and he goes to a restaurant every day.
- b) He doesn't fancy eating at home.
- c) He doesn't like eating alone, and he is not good at cooking.

3. What makes Ron so unenthusiastic about selling his car?

- a) He needs a car for commuting from the suburbs to the city.
- b) Driving a car is twice as fast as using public transportation.
- c) He can't have a romantic rendezvous without a car.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.b».

1. The rent for Ron's apartment doesn't include the cost of gas, water and electricity.

- a) True b) False c) Not stated

2. Ron's place offers an impressive view of the city and the pine forest around.

- a) True b) False c) Not stated

3. Nancy advises Ron that he should take a loan from the bank and pay off his bills, starting with her.

- a) True b) False c) Not stated

4. Ron ends up owing Nancy \$50 for consulting her on financial issues.

- a) True b) False c) Not stated

ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ

1.	1. c			
2.	1. b	2. c	3. c	
3.	1. a	2. c	3. b	4. b

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ

Аудирование сегодня рассматривается как важное средство обучения английскому языку и широко используется в процессе его преподавания. При выполнении заданий данного блока часто встречаются следующие ошибки:

- участники неверно формулируют для себя основную тему текста и, как следствие, делают неправильный выбор формулировки из предложенного списка;
- участники невнимательно относятся к прецизионной информации (даты, имена собственные, географические названия и т.д.);
- встретившись с незнакомым словом (словоформой) или непривычной манерой произношения, участники теряют контроль над процессом восприятия звучащего текста в целом.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЙ

При подготовке к выполнению заданий данного блока необходимо:

- принимать во внимание тот факт, что аудирование нередко включает в себя лингвострановедческий и социокультурный компоненты;
- развивать умение не акцентировать внимание на отдельных незнакомых или непривычных элементах звучащего текста, а воспринимать его как смысловую целостность, пронизанную внутренними логическими связями;
- ориентировать обучающихся на двукратное предъявление материала, подразумевающее чёткую программу действий реципиента по интерпретации смысла и запоминанию содержания предъявляемого текста;
- учитывать характерные трудности при выполнении заданий на проверку аудитивной компетенции: фонетические трудности – в потоке речи знакомые слова меняют привычное звучание под влиянием прогрессивной или регрессивной ассимиляции; в английском языке предложение всегда начинается с нисходящего тона, а в конце предложения тон либо понижается, либо повышается, и только тогда становится ясно, какое это предложение: вопросительное, восклицательное или утвердительное; наличие шумов и как следствие ухудшение акустики; индивидуальные особенности речи говорящего (тихая речь, возрастная и социальная принадлежность, наличие акцента, особенности тембра и дикции и пр.); языковые особенности воспринимаемого материала: незнакомая лексика, идиоматические выражения, разговорные формулы, специальные термины, аббревиатуры, прецизионные слова: числительные, имена собственные, географические названия.

ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Цель заданий – предоставить участнику олимпиады возможность продемонстрировать знание правил иностранного языка и уровень владения языковыми средствами – лексикой, грамматикой, фразеологией. Языковая компетенция – понятие комплексное и касается знания живого языка, оно не сводится лишь к знанию школьной грамматики и наиболее частотной лексики и предполагает развитие «чувства языка», возникающего как результат практической работы: чтения художественной литературы на иностранном языке, осмысления фактов языка, стремления постичь его философию.

1. Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Великобритании. Вы должны показать, что безупречно владеете английской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

Заполните пропуски или артиклями/предлогами, или правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. Played».

A STORY OF SUCCESS

When it comes to wildlife, there _____ (1. to be) plenty of stories about the disappearance of species in the face of ever-more destructive human activity. But there are some remarkable exceptions; and as far as the United States _____ (2. to concern), there can surely be no _____ (3. encouraging) story than that of the famous "bald eagle", America's national symbol.

It _____ (4. to estimate) that there were about 100,000 bald eagles in the USA in the year 1782, when their image _____ (5. to adopt) as a national symbol. Yet although they chose it as a proud national emblem, Americans did little to ensure its survival; in the course of the 19th century and _____ (6. one) half of the _____ (7. twenty), the bald eagle slowly but surely disappeared from state after state _____ (8. to be) a victim of spreading urbanization, new farming techniques, and the shotguns of hunters.

In 1940 _____ (9.) Congress passed the Bald Eagle Protection Act, making it illegal to kill, possess, or sell bald eagles; but that was not enough to save the bird. By the early 1960s in the USA there _____ (10. to remain) fewer than 450 nesting pairs.

If it _____ (11. not to be) for a massive federal government information campaign in the years to come, the habitat _____ (12. not to protect) from _____ (13. far) extinction.

Among all factors that _____ (14. to lead) to the eagle's habitat destruction, _____ (15. great) was the massive use of pesticides by farmers from the 1940's onwards. Such pesticides were washed into lakes and streams, where they _____ (16. to absorb) by _____ (17.) fish. The contaminated fish, in turn, were consumed by bald eagles and populations fell sharply.

Today, thanks to years of protection and breeding programs, the decline in the eagle population _____ (18. to reverse). Nevertheless, it remains officially classified as _____ (19.) "threatened" species, and one which is protected by no _____ (20. few) than three Congressional acts.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а».

Family Fortune

In 1840, times were hard for Bentley Harcourt. He had a farm in Yorkshire, but it didn't bring in money. He decided to wait until better times **(1)** [...].

One day he saw a newspaper article about the American West. It sounded like **(2)** [...]. 'Why not make a new life in the New World?' he thought. He sold his farm and **(3)** [...] to America. After a year of drifting, he found himself in Texas. He used his savings to buy some land. That year he died.

In 1910, an oil company struck oil on his land. All the profits due to the owner of the land were paid into a bank account in Houston, where they waited to **(4) be** [...]. By 1975, the amount stood at two billions dollars.

In 1975, in Bradford, England, a man called David Kingsley took up a new hobby – tracing his family tree. He discovered one day that his mother's great-great-uncle, a man with the splendid name of Bentley Harcourt, had sailed from Liverpool to America.

He had a great-great-uncle called Bentley Harcourt, there was no doubt about that. But his was a *different* one. This Bentley Harcourt had settled in Orange County, California and made his fortune in fish canning.

Kingsley didn't **(5)** [...] the \$2bn, but he had found a different treasure: a branch of his family across the Atlantic.

- | | | | |
|----|-------------------------------|------------------------|------------------|
| 1) | a) came along | b) came by | c) came out |
| 2) | a) the land of milk and honey | b) the fat of the land | c) no man's land |
| 3) | a) left | b) migrated | c) immigrated |
| 4) | a) taken back | b) taken down | c) taken out |
| 5) | a) attain | b) obtain | c) achieve |

3. *Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. Modest».*

The end of digital age

Computers have become so 1. _____ into our societies and our lives, that their disappearance would be 2. _____. We take them for 3. _____, as new technological advancements appear every few years. Computers get quicker, the Internet offers more information, and other digital devices like TVs and DVD players simply do more. But what would happen if the advancements arrived at the pace of a 4. _____ instead of a hare? Or what would happen if the advancements came to a complete 5. _____?

It's a 6. _____ scenario, and microchip manufacturers are 7. _____. The chips, which power all our electronics nowadays, have begun to reach technological limits because they just can't get much smaller in size. Therefore, manufacturers have 8. _____ billions of dollars into research and development, working toward chips that will behave in 9. _____ ways. The microchips of the future will handle their tasks with greater finesse, and thereby hopefully avoid the looming problem. The smart chips will 10. _____ their function to the needs of the program and the user. However, there aren't many answers beyond that point, and it could signal the end of the digital age by 2020.

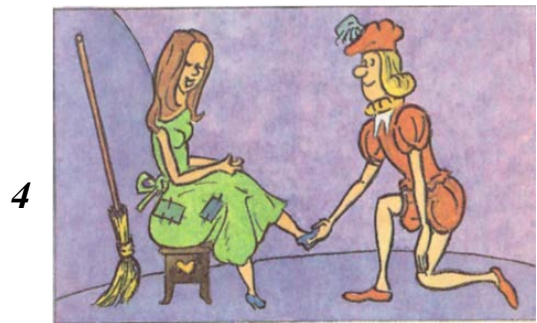
Gordon Moore, who founded Intel, anticipated that the processing power of a chip would double every two years. He's been right so far. In fact, microchips have more than met expectations, because their processing power has better than doubled every two years.

Word Bank

concerned, flashing, splashed, pioneering, woven, entwined, fit, realistic, granted, unfathomable, real, adjust, tortoise, standstill, irreversible, deadlock, genuine, innovative, snake, poure

4. Работать в Великобритании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.

Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».



- a) Like turkeys voting for Christmas
- b) At odds
- c) To turn the tables
- d) As prickly as a hedgehog
- e) To show your true colours
- f) Better late than never
- g) There are plenty more fish in the sea

ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ

1. Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Великобритании. Вы должны показать, что безупречно владеете английской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

Заполните пропуски или артиклями/предлогами, или правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. Played».

1. are
2. is concerned
3. more encouraging
4. is estimated
5. was adopted
6. the first
7. twentieth
8. being
9. ----
10. had remained
11. were not / had not been
12. would not have been protected
13. further
14. had led
15. the greatest
16. were absorbed
17. ----
18. has been reversed
19. a
20. fewer

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

- 1) a) came along
- 2) a) the land of milk and honey
- 3) c) immigrated
- 4) c) taken out
- 5) b) obtain

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. Modest».

1. woven
2. unfathomable
3. granted
4. tortoise
5. standstill
6. realistic
7. concerned
8. poured
9. innovative
10. adjust

4. Работать в Великобритании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.

Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- 1) h) To keep a tight rein over someone
- 2) b) At odds
- 3) e) To show your true colours
- 4) f) Better late than never
- 5) c) To turn the tables

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ

При выполнении заданий данного блока участники допускают ошибки, связанные:

- 1) с невниманием к семантике английских слов во всём разнообразии лексико-семантических вариантов и к различиям семантически нюансированных синонимов;
- 2) с нарушением технологии выполнения задания по заполнению пропусков, которое требует предварительного прочтения всего текста с целью понимания его общего содержания. Это связано со стратегией поиска «типичных случаев», когда производится поиск вариантов ответов без прочтения текста;
- 3) с неправильным употреблением видовременных глагольных форм и форм вспомогательного глагола при согласовании подлежащего со сказуемым;
- 4) с неправильным употреблением неличных форм глагола, например, причастий.

В заданиях лексико-грамматической группы наибольшие затруднения вызывают задания на лексическую сочетаемость. Участники не учитывают лексико-грамматического контекста и ориентируются лишь на общее значение слова.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЙ

При подготовке к выполнению заданий данного блока рекомендуется включать в программу подготовки следующие компоненты:

- грамматическую стилистику (учение о выразительных резервах частей речи, грамматических форм и синтаксических конструкций);
- элементы фоносемантики (лингвистическое направление, исследующее возможности реализации смысла на уровне фонетики языка во взаимосвязи с другими уровнями);
- словообразовательные потенции морфем.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Цель заданий – дать участнику олимпиады возможность продемонстрировать уровень практического овладения речью и иноязычной культурой, показать глубокие знания социокультурных реалий стран изучаемого языка.

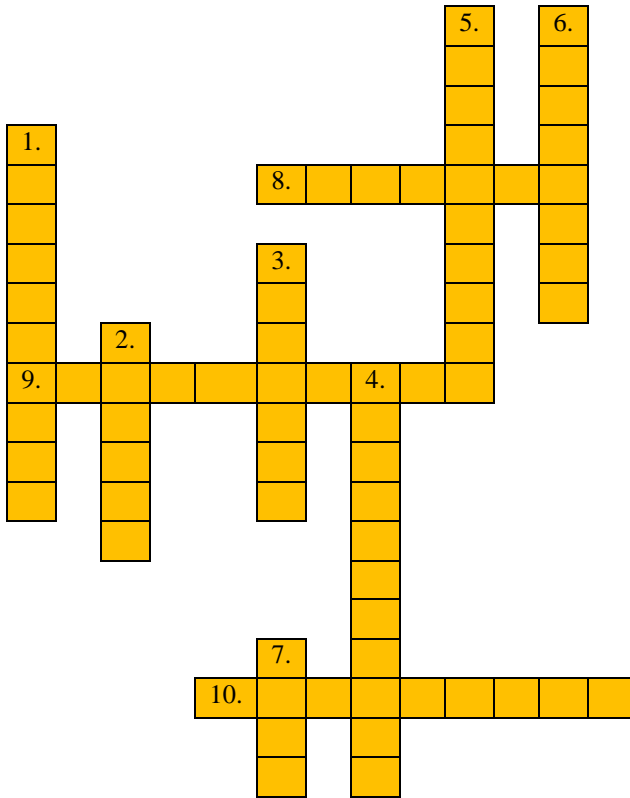
1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках. Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. Read	a) of men.
2. On the tongue	b) and say your prayers.
3. Man must not depend on bread alone	c) spilt milk.
4. It is no use crying over	d) between the cup and the lip.
5. Take a sheet	e) Sunday.
6. There is many a slip	f) the tea-leaves.
7. You made your bed	g) nature.
8. In a state of	h) now lie in it.
9. Go home	i) off a hedge.
10. Every day is not	j) to sustain him.
Мурашки по спине бегают.	Встать с левой ноги.
Грابتь средь бела дня.	Не хлебом единым живет человек.
Не все коту масленица.	Все идет как по маслу.
Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь.	Потерянного не воротишь.
В семье не без урода.	В чем мать родила.
Ходить по краю пропасти.	Первый блин комом.
Бог видит, кто кого обидит.	У всех на устах.
Кто рано встает, тот вдвое живет.	Из огня да в полымя.
Худые вести не лежат на месте.	Что имеем – не храним, а потерявши – плачем.
Гадать на кофейной гуще.	Сам кашу заварил, сам и расхлебывай.

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

1. John Gay	a) What did you and the other empiricists (members of the British philosophical movement) have to analyse to show that all human thought and knowledge is based on the direct experience of the world through the senses?
2. James Joyce	b) Which of your operas established you as a dramatist?
3. David Hume	c) How many terms did you serve as lord mayor of London?
4. Andrew Lloyd Webber	d) When were you made Archbishop of Canterbury?
5. Thomas A. Becket	e) What do the initials of the hero of your “Finnegan’s Wake” – HCE – stand for?
	f) Which of your musicals was nominated for five Tony Awards?
	g) Why was the clerical party you led against the ecclesiastical reformer John Wycliffe?
	h) Who was the production of the sequel of your “The Beggar’s Opera” “Polly” forbidden by?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. Henry».



DOWN

1. A self-governing town in the times of the Roman Invasion in Britain.
2. A class of priests and learned people among the ancient Celts.
3. The first name of the British naval commander, whose victories in the Battles of the Nile and Trafalgar made him a British national hero.
4. A British national daily paper first published in 1986. It is a broadsheet paper.
5. The name of the palace, which is the official home of the British royal family in central London.
6. A court of law for the trials of young people under the age of 18.
7. A member of one of the two main political parties in Britain from the 1670s until the 1830s. Later this party developed into the Conservative Party.

ACROSS

8. The name of the wall in northern England built between 122 and 127 AD by the Roman emperor. It was the northern border of the Roman Empire.
9. Doctrine aimed at purifying the Church of England.
10. A king, queen, or other royal ruler.

ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ

1. *Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках. Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».*

- 1 – f – Гадать на кофейной гуще.
- 2 – a – У всех на устах.
- 3 – j – Не хлебом единым живет человек.
- 4 – c – Потерянного не воротишь.
- 5 – i – Грабить среди бела дня.
- 6 – d – Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь.
- 7 – h – Сам кашу заварил, сам и расхлебывай.
- 8 – g – В чем мать родила.
- 9 – b – Из огня да в полымя.
- 10 – e – Не все коту масленица.

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».*

- 1– h
- 2– e
- 3– a
- 4– f
- 5– d

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. Ненгу».*

- | DOWN | ACROSS |
|----------------|---------------|
| 1. Municipium | 8. Hadrian |
| 2. Druids | 9. Puritanism |
| 3. Goratio | 10. Sovereign |
| 4. Independent | |
| 5. Buckingham | |
| 6. Juvenile | |
| 7. Tory | |

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ

При выполнении заданий данного блока участники допускают ошибки, связанные с:

- 1) невниманием к реалиям культуры, истории и географии англоязычных стран;
- 2) невниманием к реалиям современного новостного потока;
- 3) непониманием смысла фразеологизмов, особенно если в их состав входит архаичная лексика.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЙ

При подготовке к выполнению заданий данного блока рекомендуется:

- 1) расширять знания современной и классической англоязычной литературы;
- 2) использовать актуальные новости, получаемые через каналы печатных и электронных СМИ (например, <http://www.bbc.com>, <http://www.rt.com>, <http://www.voa.com>) для расширения знаний наиболее известных или типичных для англоязычных народов бытовых, географических, религиозных или культурных реалий.

ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Цель заданий – поставить перед участником Олимпиады близкую к реальной переводческой практике профессиональную проблему: а) оценить ту границу, которая отделяет переводческую трансформацию как способ достижения эквивалентности перевода от смысловой неточности, и б) обнаружить и исправить ошибки, предложив в десяти случаях свой вариант перевода.

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с английского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

Thursday, 8:15 P.M.

“Hello, Liz.”

There was a moment’s pause at the other end of the phone.

“Hello, G-man. Aren’t you getting a little ahead of yourself?”

“Listen, Elizabeth, I’ve had to come back to the hospital and keep an eye on your Mr. Casefikis until the police arrive. It’s just possible that he could be in some danger, so we’re having to put a guard on him which means I’m bound to be late for our date. Do you mind waiting?”

“No, I won’t starve. I always have lunch with my father on Thursdays, and he’s a big eater.”

“That’s good. Because I think you need to be fed. I’m still trying to get the flu, incidentally.”

She laughed warmly. “See you later.”

(1) Четверг, 8 часов 15 минут.

– Привет, Лиз.

(2) На другом конце телефона воцарилось недолгое молчание.

– (3) Привет, парень. Что-то рано ты объявился, а?

– Слушай, Элизабет, (4) я должен вернуться в больницу и присмотреть за твоим мистером Казефикисом до приезда полиции. Вполне возможно, что ему грозит опасность и нам придется поставить у его палаты охрану, а это значит, что (5) я могу опоздать на наше свидание. Может, подождешь?

– (6) Нет. Голодать я не буду. По четвергам я всегда завтракаю с отцом, а (7) он любит поесть.

– Вот и хорошо. Главное, чтобы тебя кормили. Между прочим, я все еще пытаюсь схватить грипп.

(8) Она ласково засмеялась.

— До встречи.

Mark put the telephone back on the hook and walked over to the elevator, and pressed the arrow on the Up-button.

He only hoped the Met policeman had arrived and was already on duty. Eventually the doors slid open and a burly man hurried out. He could have sworn it was a Greek Orthodox priest, from the cross around his neck, although something about the priest struck Mark as strange, but he couldn't put his finger on it. He stood, puzzling for a moment, staring at his retreating back and only just managing to jump into the elevator before the doors closed. The corridor was deserted. It looked as if he were going to be stuck there for some time. Mark left to look for the staff nurse and eventually found her tucked away in the head nurse's office enjoying a cup of coffee. She was pleased to see that it was the better-looking of the two FBI men who had returned.

“Has anyone come from the Metropolitan Police to keep an eye on Room 4308?”

“No, no one's been anywhere near the place tonight. Silent as the grave.”

“Guess I'll have to wait. I hope I won't be in your way.”

Марк (9) повесил трубку и, подойдя к лифту, (10) нажал кнопку со стрелкой «Вверх».

Надежда была лишь на то, что (11) полицейский по имени Мэт уже приехал и заступил на дежурство. Наконец двери плавно открылись, (12) крупный человек быстро вышел из лифта. (13) Марк готов был поклясться, что это греческий ортодоксальный священник — на человеке был (14) наперсный крест, но что-то в нем показалось агенту странным, хотя (15) что именно, определить он не мог. Озадаченный, он стоял, глядя вслед удаляющейся спине, и (16) едва успел вскочить в лифт, пока не закрылись двери. В коридоре никого не было. (17) Да, видно, придется на какое-то время здесь задержаться. Марк отправился на поиски дежурной медсестры и (18) в конце концов обнаружил её в ординаторской: она наслаждалась чашкой кофе и была приятно поражена, что возвратился тот из фэбээровцев, что посимпатичнее.

– Кто-нибудь из полиции приезжал? Они должны были установить дежурство в палате 4308.

– Нет, здесь вообще никого не было. (19) Я никому не скажу ни слова.

– Видимо, придется задержаться.

(20) Надеюсь, я не буду вам мешать.

ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ

Текст оригинала	Предлагаемый вариант перевода	Правильный вариант перевода	Комментарий
(1) Thursday, 8:15 P.M.	Четверг, 8 часов 15 минут.	Четверг, 20 часов 15 минут.	P.M. = p.m. (от post meridiem)
(2) There was a moment's pause at the other end of the phone.	На другом конце телефона воцарилось недолгое молчание.	На другом конце провода воцарилось недолгое молчание.	пополудни. Нарушение правил сочетаемости слов в русском языке.
(3) Hello, G-man.	Привет, парень.	Привет, агент/федерал.	G-man (pl. G-men) <i>informal</i> an FBI agent
(5) I'm bound to be late for our date.	Я могу опоздать на наше свидание.	Я (наверняка) опоздаю	Something that is <u>bound to happen</u> will almost certainly happen
(6) "No, I won't starve.	Нет. Голодать я не буду.	Подожду. / Да, конечно. Голодной я всё равно не останусь.	No – это ответ на вопрос Do you mind waiting?
(11) the Met policeman had arrived	полицейский по имени Мэт уже приехал	Полицейский уже приехал	Met = the Metropolitan Police Department of the District of Columbia. При переводе можно опустить.
(12) a burly man hurried out.	крупный человек быстро вышел из лифта.	Из лифта быстро вышел крупный человек/человек крупного телосложения.	Нарушен порядок слов при переводе английского предложения

<p>(13) He could have sworn it was a Greek Orthodox priest.</p>	<p>Марк готов был поклясться, что это греческий ортодоксальный священник.</p>	<p>Марк готов был поклясться, что это священник греческой православной церкви.</p>	<p>Ортодоксальный – последовательный, строго придерживающийся правильного учения, мировоззрения, каких-либо взглядов. Не путать со словом «православный».</p>
<p>(18) eventually found her tucked away in the head nurse's office enjoying a cup of coffee.</p>	<p>в конце концов обнаружил ее в ординаторской: она наслаждалась чашкой кофе.</p>	<p>Она в уединении наслаждалась чашкой кофе.</p>	<p>В предлагаемом варианте не переведено слово tucked away. If someone or something <u>is tucked away</u>, they are well hidden in a quiet place where very few people go.</p>
<p>(19) Silent as the grave.</p>	<p>Я никому не скажу ни слова.</p>	<p>Тихо как в могиле.</p>	<p>(as) silent (or quiet) as the grave = extremely quiet. Данное выражение имеет 2 эквивалента – «нем как рыба» и «тихо как в могиле». В соответствии с контекстом (см. предыдущее предложение) возможен только второй вариант перевода.</p>

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ

При выполнении заданий данного блока участники:

- 1) невнимательно читают задание, что приводит к изначально неверным решениям;
- 2) классифицируют любую трансформацию в тексте перевода как неточность;
- 3) ошибочно видят свою задачу в замене любого слова из текста перевода на синоним.

Отдельную группу ошибок составляют:

- непонимание или неполное понимание исходного текста на английском языке вследствие невнимательного его прочтения;
- невнимание к деталям, таким как наличие морфем, передающих нюансы смысла;
- неверная интерпретация синтаксической функции той или иной грамматической формы слова, особенно если это касается глагола;
- невнимание к пунктуационным или орфографическим ошибкам в русском языке.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЙ

При подготовке к выполнению заданий данного блока рекомендуется:

- 1) выполнять сравнительно-сопоставительный анализ нескольких профессиональных переводов одного и того же текста (например, фрагмента художественного произведения);
- 2) обсуждать «творческую лабораторию» переводчика, его индивидуальную манеру перевода, переводческие решения.

РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Цель заданий – дать участнику олимпиады возможность продемонстрировать уровень практического овладения речью, умение корректно – прежде всего, с функционально-стилистической точки зрения, – использовать языковые единицы в различных сферах речевого общения. Правильное выполнение задания предполагает знание участником основ речевого поведения в различных социокультурных ситуациях и – не в меньшей степени – наличие у него эвристических способностей.

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Великобритании и отвечаете за продвижение товаров на рынке. Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности английского языка.



2. Представьте, что вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в листе ответов, например, «1 ...».

A: What was wrong with you this morning?

B: Wrong with me? Sorry, Alan, 1. _____

A: You walked straight past me. You didn't say a word!

B: Really? Where?

A: It was just outside the newsagent's in the High Street.

B: I'm terribly sorry, Alan. 2. _____

A: Come on, Barbra. You must have done! I was waving!

B: No, honestly. I didn't see you. If I had seen you,

3. _____



A: 4. _____

B: Yes?

A: Would you mind putting out your cigarette?

B: I beg your pardon?

A: This is a 'no smoking' compartment!

B: Is it? 5. _____

A: There it is. On the window.

B: Oh, yes. I'm terribly sorry.

ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ

Пример рекламы товара:

Classics for centuries

Are you a man who has a bee in his bonnet about classics in clothes? Are you tired of being one of the crowd? Do you want to look stunning and impressive every day?

Do not lose your chance! It is your opportunity! According to the statistics, 88% of women find the men preferring classical style in clothes the most attractive!

Do not be shy! Visit our shop and we will do our best to help you be the icon of style!



2. Представьте, что вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в листе ответов, например, «1 ...».

Possible answers:

1. I don't know what you mean.
2. I just didn't see you.
3. I would have said 'Hello'.
4. Excuse me.
5. I didn't see the sign.

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ

При выполнении заданий данного блока участники допускают ошибки, связанные с:

- невнимательностью при знакомстве с заданием и, как следствие, непониманием заданной речевой ситуации;
- калькированием реплик с русского языка;
- неумением запланировать адекватный заданию объём порождаемого текста;
- отсутствием сценария развития ситуации и, как следствие, нелогичностью порождаемого текста.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЙ

При подготовке к выполнению заданий данного блока рекомендуется уделять внимание следующим аспектам:

- стилистической корректности применения речевых средств, их уместности (учёт особенностей современной реализации речевых средств в условиях разговорно-обиходного – непринуждённого – диалогического или полилогического общения);
- речевым формулам – как важнейшим спецификаторам данной коммуникативной сферы – в стереотипных речевых ситуациях, таких как: обращение, извинение, просьба, выражение благодарности, приглашение, комплимент, запрещение, пожелание, прощание и т.д;
- бытовой лексике;
- формам глаголов, например, в сослагательном наклонении;
- корректному использованию знаков препинания.

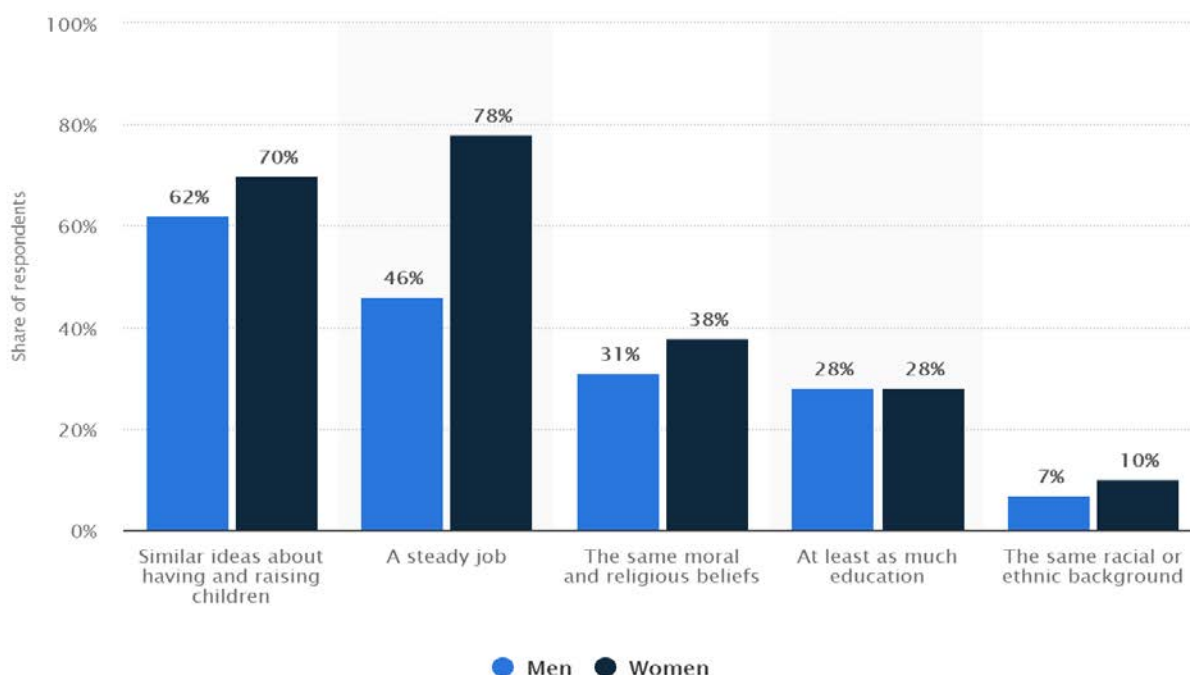
ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Цель задания – дать участнику олимпиады возможность проявить творческие способности; показать высокий уровень владения грамматикой и лексикой английского языка; продемонстрировать навык порождения стилистически корректной письменной речи с использованием тропов и риторических приёмов. Правильное выполнение задания предполагает наличие у участника логического мышления, а также общегуманитарной подготовки, необходимой для построения описания, повествования, рассуждения и эклектических видов сочинения.

Как правило, заданная тема предполагает эксплицитно или имплицитно выраженную социально значимую составляющую, требующую от участника чёткого понимания и умения обозначить или лапидарно изложить свою гражданскую позицию в отношении релевантных для современного общества проблем и вызовов.

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе представленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

The chart below shows the results of a survey in 2014 among U.S. adults by gender on the most important issues to them in choosing a spouse.



ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ

Пример сочинения:

Finding a partner in the 21st century

Choosing a spouse is an extremely challenging and stressful task of finding the perfect match between your own expectations reality. Well, the results of the recent study suggest that the women want their partners to have a steady job, whereas the men highly value sharing similar ideas about raising children. So, what is the key to finding your perfect partner? This question strikes a chord with millions of people all over the world.

To give an insight into this matter, let us take a closer look at the chart that represent the most popular opinions on choosing a future husband or wife in the USA by gender. Surprisingly enough, the men and the women do not pay much attention to the racial or ethnic background of their spouse. Meanwhile, having the same attitude to raising children is of the utmost importance for those questioned. All in all, it is worth bearing in mind that education and religion are viewed as partially important, compared to the attention dedicated to children and occupation. That is so on a variety of grounds.

To begin with, the struggle to find a perfect match is a deep-rooted problem. It is connected with gender inequality. Childcare has always been considered a woman's job, whereas a man has always the breadwinner of the family, and these archaic ideas linger on. That is why the women prefer men with a steady job, while the men care so much about having children.

This clash of opinions may lead to detrimental consequence, especially for women. The reason behind it is that currently women opt for lucrative careers. Therefore, trying to juggle work, children, and household chores may seriously affect their health.

To conclude, it is practically impossible to find a perfect spouse. Each person is unique and you will never be able to meet the one you are dreaming of. So, stop spending your life in fruitless attempts to find the elusive perfect partner! What may actually help your develop strong bonds with your future wife or husband is a great deal of understanding! Always keep it in mind!

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ

При выполнении заданий данного блока участники допускают следующие ошибки:

- несоответствие текста его названию;
- синтаксическая недостаточность текста – неоправданно короткие предложения;
- отсутствие чёткого плана изложения мысли;
- отсутствие финальной части (заключения, вывода);
- лексическая недостаточность текста и / или лексические ошибки (слишком ограниченная лексика, ошибочный выбор синонимов, неоправданное использование гиперонима вместо гипонима и наоборот);
- неоправданный сбой стилового регистра;
- грамматические ошибки: неверное употребление артиклей, ошибки в написании временных форм глагола, и т.д.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЙ

При подготовке к выполнению заданий данного блока рекомендуется:

- 1) осмыслив задание, продумать идею (главную мысль) порождаемого текста и приступить к созданию его плана;
- 2) первоначально составлять текст в черновике;
- 3) уделять внимание заключительной части, подводящей итог сочинению.

**Межрегиональная олимпиада школьников
на базе ведомственных образовательных организаций
по иностранным языкам**
(английский, испанский, китайский, немецкий и французский)

сайт Олимпиады:

www.v-olymp.ru

электронная почта:

fiya@v-olymp.ru

контактный телефон:

[8-495-989-38-14](tel:8-495-989-38-14)

официальный сайт Академии ФСБ России:

www.academy.fsb.ru